



БАЗЕЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

Distr.: General
26 March 2008

Russian
Original: English

**Конференция Сторон Базельской конвенции
о контроле за трансграничной перевозкой
опасных отходов и их удалением**

Девятое совещание

Бали, 23-27 июня 2008 года

Пункт 7 i) предварительной повестки дня*

**Осуществление решений, принятых Конференцией Сторон
на ее восьмом совещании: правовые вопросы**

**Рассмотрение вопроса о толковании положений пункта 5
статьи 17 Базельской конвенции**

Записка секретариата

I. Введение

1. Своим решением VIII/30 Конференция Сторон на своем восьмом совещании поручила Рабочей группе открытого состава продолжить рассмотрение вопроса о толковании пункта 5 статьи 17 Базельской конвенции с учетом того, что многие Стороны усматривают в имеющейся формулировке определенную двусмысленность, с тем чтобы как можно скорее решить данный вопрос и подготовить проект решения по согласованному толкованию этого вопроса Сторонами в соответствии с международным правом для рассмотрения на следующем совещании Конференции Сторон.

II. Осуществление

2. Своим решением PГОС-VI/16 Рабочая группа открытого состава на своей шестой сессии разработала "неполный перечень возможных элементов для проекта решения о достижении согласованного толкования пункта 5 статьи 17 Базельской конвенции" (далее упоминаемый как "неполный перечень возможных элементов") для рассмотрения Конференцией Сторон на ее девятом совещании.

3. Тем же самым решением Рабочая группа открытого состава согласилась в зависимости от получения добровольных взносов провести совещание межсессионной рабочей группы для дальнейшей разработки проекта решения с учетом работы, проделанной по этому вопросу Рабочей группой открытого состава. Однако достаточных средств для проведения такого совещания перед девятым совещанием Конференции Сторон не поступило. Рабочая группа попросила также Стороны и других участников представить в секретариат к 30 ноября 2007 года замечания и мнения относительно неполного перечня возможных элементов, а также предложения по разработке проекта решения.

* UNEP/CHW.9/1.

4. Замечания и мнения, полученные секретариатом от Сторон и других участников в ответ на просьбу Рабочей группы открытого состава, высказанную в решении РГОС-VI/16, а также предложения по разработке проекта решения содержатся в документе UNEP/CHW.9/INF/27.
5. Приложение¹ к настоящей записке содержит подробную информацию об осуществлении решения VIII/30.

III. Предлагаемые меры

6. Конференция Сторон может изъявить желание принять решение на основе неполного перечня возможных элементов, согласованных Рабочей группой открытого состава на ее шестой сессии, следующего содержания:

[Конференция Сторон]

1. *[стремясь* уточнить требования, предъявляемые при вступлении в силу поправок к Конвенции, содержащиеся в пункте 5 статьи 17 Базельской конвенции, для ускорения их вступления в силу;]
2. *[[согласна] [утверждает],* что вопросы существа, связанные с толкованием договоров, следует решать в соответствии с установленной практикой международного права, в том числе со статьей 31 Венской конвенции о праве договоров;]
3. *[согласна,* что пункт 5 статьи 17 Базельской конвенции *[может выглядеть] [выглядит]* в определенной степени двусмысленно в том, что касается требований, предъявляемых при вступлении в силу поправок к Конвенции *[для ряда Сторон];]*
4. *[подчеркивает,* что Стороны Конвенции обладают полномочиями для окончательного согласования толкования *[и применения]* Конвенции;]
5. *[согласна,* что любое решение, принимаемое Конференцией Сторон, понадобится принимать

Вариант 1: *[в соответствии с правилом 40 правил процедуры Базельской конвенции]*

Вариант 2: *[путем консенсуса*]*

Вариант 3: *[без возражений*],*

чтобы оно могло законным образом служить вспомогательным средством для толкования пункта 5 статьи 17 Базельской конвенции;]

6. *[Вариант 1: принимает решение,* что условия вступления в силу поправки к Конвенции, изложенные в пункте 5 статьи 17 Базельской конвенции, считаются удовлетворенными на девяностый день после получения Депозитарием документов о ратификации, одобрении, официальном подтверждении или принятии от:

Вариант 1: *[не менее трех четвертей действующих Сторон Конвенции]*

Вариант 2: *[не менее трех четвертей государств и политических организаций и/или организаций экономической интеграции, являвшихся Сторонами Конвенции на момент принятия поправки]*

Вариант 3: *[ряда Сторон, количество которых составляет не менее трех четвертей государств и политических организаций и/или организаций экономической интеграции, являвшихся Сторонами Конвенции на момент принятия поправки]]];]*

7. *[Вариант 2: согласна,* что при применении пункта 5 статьи 17 Конвенции три четверти Сторон определяются с учетом тех государств и политических организаций и/или организаций экономической интеграции, которые были Сторонами Конвенции на момент принятия поправок;]

¹ По соображениям экономии приложение представляется только на английском языке и официально не редактировалось.

* Стороны могут изъявить желание рассмотреть эти варианты и их формулировки далее с учетом предыдущих обсуждений и работы по этому вопросу, о которых идет речь в приложении.

8. [Вариант 3: *согласна*, что при применении пункта 5 статьи 17 Базельской конвенции три четверти Сторон определяются с учетом количества Сторон на момент сдачи на хранение каждого документа о ратификации, одобрении, официальном подтверждении или принятии поправок;]

9. [*определяет*, что настоящее решение представляет собой последующее соглашение в том смысле, как об этом говорится в пункте 3 а) статьи 31 Венской конвенции о праве договоров;]

10. [*принимает решение*, что это последующее соглашение вступает в силу...
[*Стороны могут изъявить желание рассмотреть вопрос о том, как и когда такое последующее соглашение может вступить в силу.*]]

Приложение

Detailed report on implementation of decision VIII/30

1. On the basis of a mandate derived from decision VIII/30 of the eighth meeting of the Conference of the Parties, the sixth session of the Open-ended Working Group considered the interpretation of paragraph 5 of article 17 of the Basel Convention.
2. By its decision OEWG-VI/16, the sixth session of the Open-ended Working Group affirmed that Article 31 of the Vienna Convention on the Law of Treaties constitutes a sound basis for resolving issues of general interpretation, and agreed that paragraph 5 of Article 17 of the Basel Convention presents some ambiguities as to the requirements for entry into force of amendments to the Conventions. By the same decision, the sixth session of the Open-ended Working Group emphasised that Parties to the Convention have the ultimate power to agree on the interpretation of the Convention.
3. The sixth session of the Open-ended Working thus developed a non-exhaustive list of possible elements for a draft decision to reach an agreed interpretation of paragraph 5 of article 17 of the Basel Convention for consideration by the ninth meeting of the Conference of the Parties, and appended this as an annex to its decision OEWG-VI/16.
4. The Open-ended Working Group agreed, subject to the availability of resources from voluntary contributions, to convene a meeting of an intersessional open-ended working group to continue the development of a draft decision to reach an agreed interpretation of paragraph 5 of Article 17 of the Basel Convention in accordance with international law, taking into account the work of the Open-ended Working Group at its sixth session on this matter, including the non-exhaustive list of possible elements referred to above.
5. The Secretariat received a pledge of funding from Denmark, in the amount of 200,000 Danish krona, to contribute to the costs of holding the aforementioned meeting of an intersessional open-ended working group. Sweden also indicated a willingness to contribute funds. However, such pledges were insufficient to convene this meeting as intended.
6. The Open-ended Working Group had agreed that, in the event that an intersessional open-ended working group was not convened, the non-exhaustive list of possible elements be transmitted by the Secretariat to the Conference of the Parties for consideration at its ninth meeting.
7. Furthermore, by its decision OEWG-VI/16, the sixth session of the Open-ended Working Group requested Parties and other to submit comments and views to the Secretariat on the non-exhaustive list of possible elements as well as proposals on the development of a draft decision.
8. The comments and views received by the Secretariat have been compiled, and are submitted to the ninth meeting of the Conference of the Parties as document UNEP/CHW.9/INF/27.
9. During the intersessional period, a request was made by the Government of Egypt for guidance from the United Nations Office of Legal Affairs on “the legal and practical difference between the terms ‘by consensus’ and ‘without opposition’ as expressed in paragraph 5 [of the non-exhaustive list of possible elements]”.
10. The Office of Legal Affairs responded to this request of the Government of Egypt as follows:

“The term "consensus" in the practice of the United Nations, though not expressly defined, is generally understood to mean the adoption of a resolution or a decision without a vote in the absence of any formal objection or opposition. In this connection, it should be noted that the expressions "without a vote", "without objection", "by consensus" and "by general agreement" are, in the practice of the United Nations, synonymous and, therefore, interchangeable. The adoption of a resolution or decision in this manner does not necessarily reflect unanimity of opinion on the substantive matter. States have the opportunity, either prior to or after adoption, to make reservations, declarations, statements of interpretation and/or statements of position. Provided that the State concerned does not object to or challenge the existence of consensus or call for a vote on the resolution or decision, it is understood that consensus or general agreement is preserved. As opposed to the term "without objection", the term "without opposition" has been accorded no special meaning in the practice of the United Nations and it is not a term of art in the field of treaty law.”